

# 壮语德靖土语通解度调查村领导问卷

## Dejing Zhuang Leader Interview

INFORMED CONSENT:

Given:

Not Given:

### A. Preliminary information

1. 问卷号	L18	Questionnaire #
2. 采访点	德保县, 荣华乡, 荣华村, 内屯 Debao County Seat, Ronghua Township, Ronghua Village, Nei Natural Village	Interview location
3. 采访者姓名	刘淑慧 LSH	Interviewer name
4. 日期	2008-07-08	Date
5. 采访者使用的语言	普通话 Mandarin	Language of elicitation
6. 被采访者所使用的语言	普通话 Mandarin	Language of response
7. 翻译的姓名	{无/Blank}	Interpreter name (if needed)
8. 注释	{无/Blank}	Comments

### B. Subject demographics

9. 您贵姓? 叫什么名字?	{无/Blank}	What is your name?
10. 你有多大年纪?	{无/Blank}	How old are you?
11. 性别	男 Male	Gender
12. 你是什么民族?	壮族 Zhuang	What nationality are you?
13. 你现在担任什么职位?	村支书 Village Party Secretary	What is your position?
14. 这个职位你担任子几年了?	13年了 13 years	How long have you served in this post?
15. 你读书读到几年级?	{无/Blank}	What grade did you study to at school?
16. 你在哪里出生? (县、乡/镇、村委会、自然村)	本屯 This natural village	Where were you born? (county, township/district, community/sub-district, village)
17. 你在哪里长大?	本屯 This natural village	Where did you grow up?
18. 你会讲什么语言?	壮语, 普通话 Zhuang, Mandarin	What languages can you speak?
19. 你小时候最先会讲哪一种话?	壮话 Zhuang	Which language did you learn first?
20. 你讲最好的语言是哪一种?	壮语 Zhuang	Which language do you speak best?

### C. Village demographics

21. 自然村 Natural village 内屯 Nei	22. 村委会 Village 荣华村 Ronghua	23. 乡镇 Township 荣华乡 Ronghua	24. 县市 County 德保 Debao
25. 村委会人口 Village population 1,720	26. 户 Households 395	27. 统计年 Year of census 2008	
28. 自然村人口 Natural village population {无/Blank}	29. 户 Households {无/Blank}	30. 统计年 Year of census {无/Blank}	

31. 壮族自然村 Zhuang natural villages 9 屯	32. 壮族户 Zhuang households 327	33. 壮族人口 Zhuang population 1,600
34. 汉族自然村 Han natural villages 没有	35. 汉族户 Han households 没有	36. 汉族人口 Han population 没有
37. ____族自然村 {无/Blank}	38. ____族户 {无/Blank}	39. ____族人口 {无/Blank}
40. ____族自然村 {无/Blank}	41. ____族户 {无/Blank}	42. ____族人口 {无/Blank}

#### D. Village history

43. 壮族人住在这个村很长时间吗?	{无/Blank}	Have Zhuang lived here for a long time?
44. 以前他们来自哪里?	广东, 南海 Guangdong, Nanhai County	Where did they come from before they lived here?
45. 他们大概什么时候搬到这里来?	{无/Blank}	When did they move here?
46. 他们为什么搬到这里来?	{无/Blank}	Why did they move here?
47. 在这个村里, 哪些姓最常见? (列出)	最早来这村定居的性是‘农’和‘黄’。The first people to live here were named Nong and Huang	What are the most common surnames in this village? (list)

#### E. Education

48. 这个村的小孩子在哪里上小学?	本村 This village	Where do the children in this village go to elementary school?
49. 这个小学的学生都是壮族吗? 如果不是, 还有什么民族?	壮族 Yes	Are all the children at this school Zhuang? If not, what other nationalities?
50. 小学的老师一般用什么话来讲课?	壮话, 普通话 Zhuang, Mandarin	What language does the teacher usually use at elementary school?
51. 这个村的孩子在哪里上初中?	本村 This village	Where do the children go to junior high?
52. 那个初中的学生都是壮族吗? 还有什么民族?	都是壮族 Yes	Are all the children there all Zhuang? If not, what other nationalities?
53. 这个村的孩子在哪里上高中?	德保县城, 足荣, 田阳 Debao County Seat, Zurong, Tianyang	Where to the children go to senior high?
54. 有多少个孩子上高中或者中专?	{无/Blank}	How many are attending senior high or technical college?
55. 有多少个人上大学或者大专?	{无/Blank}	How many are attending university?
56. 这个村的孩子一般读书读到几年级? 57. (如果一般读不高) 为什么?	{无/Blank}	How many years of education do children from this village usually complete? (if significantly low) Why?

#### F. Migrant labour

58. 这个村(村委会)有多少个人在外面打工?	{无/Blank}	How many people from this sub-district are working elsewhere as migrant laborers?
59. 结婚了以后, 男的和女的一般还去外面打工吗?	{无/Blank}	Do men and women usually go elsewhere to work once they are married?
60. 生了孩子以后, 男的和女的一般还去外面打工吗?	{无/Blank}	Do men and women usually go elsewhere to work once they have children?
61. 这个村的人一般去哪些地方打工?	{无/Blank}	Where do people from this village usually go to work as migrant laborers?
62. 去外面打工的人一般在外面多长时间才回来住?	{无/Blank}	When people go away to work as migrant laborers, how long do they usually stay before coming back to live in the village?

63. 去打工的人回来的时候还讲壮话吗？讲得怎么样？	{无/Blank}	When people come back from working as migrant laborers, do they still speak Zhuang? How well do they speak it?
----------------------------	-----------	--

### G. Official language

64. 在村委会，你们村的领导人一般用哪一种话来交流？	{无/Blank}	What language do the village leaders usually speak in the village offices?
65. 在乡 / 镇政府，你们一般用哪一种话来交流？	{无/Blank}	What language do you usually speak in the township / district offices?
66. 你们给村民开会的时候，一般用哪一种话？	{无/Blank}	When you hold a meeting with the villagers, what language do you usually speak?
67. 你们用广播向村民通知一件重要的事情的时候，一般用哪一种话？	{无/Blank}	When you make an important announcement to the villagers over the tannoy, what language do you usually use?

### H. Observations

68. Were there any <b>distractions</b> or <b>interruptions</b> that interfered with the flow of the interview that seemed to <b>influence</b> some of the responses?	{无/Blank}	
69. Did the subject seem to understand the language of elicitation?	{无/Blank}	
70. Did the subject seem <b>shy</b> or <b>fairly confident</b> about expressing his/her opinions?	{无/Blank}	
71. Did the interpreter change any of the questions? <b>Note what was actually asked.</b>	{无/Blank}	
72. Were there any questions that seemed to <b>work really well</b> ? Which questions? Why?	{无/Blank}	
73. Were there any questions that seemed to <b>not work well</b> ? Which questions? Why?	{无/Blank}	
74. Other observations about the interview?	{无/Blank}	